

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A bowiem w jednym Duchu my wszyscy w jednym ciele zostaliśmy zanurzeni czy to Judejczycy czy to Grecy czy to niewolnicy czy to wolni i wszyscy w jednego Ducha zostaliśmy napojeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo też w jednym Duchu* my wszyscy zostaliśmy zanurzeni** w jedno ciało*** – czy to Żydzi, czy Grecy, czy niewolnicy, czy wolni**** – i wszyscy zostaliśmy napojeni jednym Duchem.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	i bowiem w jednym Duchu my wszyscy w jedno ciało zanurzeni zostaliśmy*, czy to Judejczycy, czy to Hellenowie, czy to niewolnicy, czy to wolni, i wszyscy jednego Ducha otrzymaliśmy do wypicia. [* O chrzcie, zob. Dz 1.5*. Możliwe inne przekłady: "zanurzyliśmy się", "zostaliśmy ochrzczeni", "przyjęliśmy chrzest".]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A bowiem w jednym Duchu my wszyscy w jednym ciele zostaliśmy zanurzeni czy to Judejczycy czy to Grecy czy to niewolnicy czy to wolni i wszyscy w jednego Ducha zostaliśmy napojeni

1) <x>510 1:5</x>; <x>530 12:4</x>

2) zanurzeni, ἐβαπτίσθημεν, lub: ochrzczeni.

3) <x>520 6:3</x>; <x>550 3:27</x>

4) <x>550 3:28</x>; <x>580 3:11</x>

5) <x>500 4:10</x>; <x>500 7:37-39</x>; <x>530 10:4</x>